



## HÉVÍZ VÁROS POLGÁRMESTERE

8380 Hévíz, Kossuth Lajos u. 1.

Iktatószám: SZO/3-4/2013.

Napirend sorszáma:

### **Előterjesztés**

**Hévíz Város Önkormányzatának Képviselő-testülete  
2013. február 15-ei rendkívüli nyilvános ülésére**

**Tárgy:** Tájékoztató a Hévízi TDM Egyesület 2012. évi munkájáról

**Az előterjesztő:** Papp Gábor polgármester

**Készítette:** Gallai Renáta Hévízi TDM Egyesület titkára

**Megtárgyalta:** Pénzügyi és Turisztikai Bizottság

**Törvényességi szempontból ellenőrizte:** dr. Tüske Róbert jegyző

Papp Gábor  
polgármester

570/3-4/2013.

# **Tájékoztató a Hévíz TDM Egyesület 2012. évi munkájáról**

**Készítette: Gallai Renáta**

**2013. január 13.**

### ***1. Az Egyesület általános bemutatása***

- 1.1.) Az Egyesület alapadatai
- 1.2.) Az Egyesület célja
- 1.3. Egyesületi tagság keletkezése, megszűnése
- 1.4.) Tagdíjtáblázat
- 1.5.) A Hévíz TDM Egyesület és a Hévízi Turisztikai Np. Kft kapcsolata
- 1.6.) Az elnökség és az Egyesület személyi változásai 2012-ben.
- 1.7.) Tagság bővülése 2012-ben

### ***2. TDM Pályázati eredmények***

- 2.1.) NYDOP- 2.3.1.-B-11/2011-0006 TDM együttműködés további erősítése Hévízen, az "élet forrásánál" című pályázat. (2011.12.01- 2013.11.30. )
- 2.3.) Szerepvállalás a térségi TDM pályázatban
- 2.5.) Tourinform iroda felújítás és kerékpáros-, túratérkép MVH Leader pályázati forrásból

### ***3. A TDM Egyesület szakmai tevékenysége***

- 3.1.) Hévíz Város Bora választás
- 3.2.) Gasztró Fórum – egyeztető fórum a hévízi vendéglátó szakmában érintett szereplőkkel
- 3.3.) Hévíz Város Turizmusáért díj átadása

### ***4. A 2012-es turisztikai szezon eredményei***

- 4.1.) Hévíz Card+ azaz a hévízi turisztikai vendégkártya
- 4.2.) A 2012-es szezon számokban
- 4.3.) Magyar Turizmus Zrt. minőségellenőrzés a Hévíz Tourinformban

### **1.1.) Az Egyesület alapadatai**

Az Egyesület neve: *Hévíz Turisztikai Desztinációs Menedzsment Egyesület*

*(2011. február 2-től a Hévíz Turizmus Marketing Egyesület jogutódja, a TDM regisztrációt követően csak a név változott. )*

Az Egyesület rövidített neve: *Hévíz TDM Egyesület*

Az Egyesület székhelye: *8380 Hévíz, Rákóczi utca 2.*

Az Egyesület működési területe: Hévíz Város közigazgatási területe

Az Egyesület alapításának időpontja: 2006. március 1.

Az Egyesület könyvvézetését végző cég 2011. május 1-től a Mentor Közhasznú Alapítvány (adószám: 19280334-1-20), székhely: 8315 Gyenesdiás, Berzsenyi Dániel u. 520/A./4. Korábban az Új Héra Kft.

Az Egyesület jogi képviselőjét 2011. februárjától Dr. Gelencsér Anita ügyvéd látja el (székhely: 8360 Keszthely, Deák Ferenc utca 11., adószám: 54838668 – 1 – 40) Korábban Dr. Kurucz Rita.

**Taglétszáma: 100 tag**

**2012-ben 10 taggal bővült.**

**Tagság felépítése:**

Gróf I. Festetics György Művelődési Központ, Városi Könyvtár és Muzeális Gyűjtemény

Hévízi Szobakiadók Szövetsége

Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház Nonprofit Kft

Hévíz Város Önkormányzata

Hévízi Kistérség Önkormányzatainak Többcélú Társulása

Kehidakustányi Vendégházak Egyesülete

Sármellékért Közhasznú Egyesület

Vendéglátó egységek: 15 tag

Magánszállásadók: 32 tag

Szállodák ( \*\*\* - \*\*\*\*\* ) : 18 tag

Egyéb turizmusban érintett vállalkozások (pl: szépség-masszázs szalonok) : 30 tag

Rezi Várbarátok Köre Egyesület

## **1.2.) Az Egyesület célja**

Az Egyesület az egyesülési jogról szóló 1989. évi II. törvény alapján működő, önkéntesen létrehozott, demokratikus önkormányzattal rendelkező társadalmi szervezet. Az Egyesület jogi személy.

Az Egyesület célja a hévízi idegenforgalommal és ahhoz kapcsolódó szolgáltatásokkal foglalkozó természetes és jogi személyek tevékenységének – különösképpen a piaci tevékenységnek – összehangolása, koordinálása, közöttük kooperáció létrehozása, beleértve a piaci tevékenységre rendelkezésre álló, illetve fordítható anyagi forrásaik, illetve azok egy részének összehangolt felhasználása. Az Egyesület lehetőségeihez mérten hozzájárul a település turizmusának hosszú távon fenntartható, kiegyensúlyozott fejlesztéséhez az Egyesület anyagi eszközeinek célszerű felhasználása révén, magas színvonalú turisztikai koordinációs tevékenységre törekszik.

***Az Egyesület kiemelt céljai között szerepel a helyi, térségi és regionális TDM szervezetek fejlesztése, pályázati források bevonása.***

### Az Egyesület céljai továbbá:

Hévíz Város idegenforgalmi szereplőinek összefogása,  
Vendégek számának növelése,  
Vendégéjszakák számának növelése,  
Termékfejlesztés, meglévő turisztikai adottságok jobb kihasználása, ezáltal  
Magasabb fizetőképességű vendégkör megnyerése,  
Minőségi és fenntartható turizmus fejlesztése,  
Szezon teljes évvé történő fejlesztése, forgalomművelés,  
Belföldi vendégek arányának növelése,  
*Pályázatok megfigyelése, aktív pályázati részvétel,*  
*Helyi termékek fejlesztése, árusítás.*

### Az Egyesület a kitűzött célok elérése érdekében:

Részt vesz a helyi turisztikai termékek fejlesztésében,  
Kapcsolatot tart, együttműködik a térség és a régió szakmai szervezeteivel,  
Működteti információs irodáját,  
Rendezvények, programok kezdeményezésében, lebonyolításában aktív szerepet vállal,

Kérdőíves felmérést végez a vendégek körében (utazási szokások, vendégek igényeinek felmérése, stb.)

Minőségbiztosítási rendszert dolgoz ki és működtet,

Növeli a település turizmus innovációs képességét,

*Az ifjúság és a felnőttek turisztikai nevelésében szerepet vállal.*

Támogatja a városi turizmussal kapcsolatos iskolai oktatás (pl. Bibó István Alternatív Gimnázium és Szakközépiskola), tanulmányutakat szervez.

Az Egyesület munkája során arra törekszik, hogy az Egyesület tevékenységi körét érintő kérdésekben minél szélesebb körű egyetértést érjen el valamennyi érdekelt fél szempontjának figyelembevételével. Az Egyesület – független társadalmi szervezetként – nem áll az Önkormányzat irányítása és ellenőrzése alatt.

### **1.3.) Az Egyesületi tagság**

Az Egyesület tagja lehet minden olyan magyar és nem magyar, Hévíz turizmusában gazdasági érdekeltséggel bíró természetes és jogi személy, valamint ezek jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetei, aki az alapszabály rendelkezéseit magára nézve kötelezően elfogadja, a belépési nyilatkozatában az alapszabály elfogadását írásban igazolja, és kötelezettséget vállal az Egyesület céljainak megvalósítása érdekében történő közreműködésre, valamint a tagsági viszonyából származó kötelezettségeinek teljesítésére, és a tagdíj megfizetésére. Az Egyesület nyitott szervezet, csatlakozhat hozzá a településen működő valamennyi szálloda és egyéb szálláshely, beleértve Hévíz Város Önkormányzata és a *Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház Nonprofit Kft.* által üzemeltetett ilyen létesítményeket is, továbbá vendéglátóipari egységek, egyéb szolgáltatók és vállalkozók, valamint a város turizmusának fejlődésében érdekelt magánszemélyek.

### **1.4.) Éves Tagdíj táblázat**

Szállodák csillagonként	1.000,- Ft/szoba
Szobakiadók (Szövetség)	4.000,- Ft/tag
Szobakiadók (szövetségen kívül)	1.000,- Ft/ágy
Camping	500,- Ft/sátorhely
Étterem	500,- Ft/férőhely
Kávézó és egyéb vendéglátóhelyek	25.000,- Ft/egység
Utazási egység	30.000,- Ft/egység
<u>Egyéb kategória</u>	
non profit szervezet	15.000,- Ft/egység
profit orientált szervezet	30.000,- Ft/egység
Kereskedők	20.000,- Ft/egység
Time-shire rendszerben működő szálláshelyek csillagonként	600,- Ft/szoba

Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház Nonprofit Kft. – éves költségvetése alapján meghatározottak szerint.

Hévíz Város Önkormányzata – a képviselő-testület a hévízi lakosságszám figyelembe vételével az előző év január 1. napján lévő állapot szerint: 200,- Ft/fő.

### ***1.5. ) A Hévíz TDM Egyesület és a Hévízi Turisztikai Np. Kft kapcsolata***

A 2006-os megalakulás óta, 2010. december 31-ig a Hévízi Turizmus Marketing Egyesület látta el a Hévízzel kapcsolatos városmarketing és turisztikai desztinációs menedzsment folyamatokat. Hévíz Város Önkormányzata a turizmusban érdeket helyi szereplőkkel 2011. január 1-én alapított Turisztikai Nonprofit Kft.-t, azzal a céllal, hogy hatékonyabb, koncentráltabb turizmusfejlesztést és városmarketinget tudjon végezni. A társaságot 2011. február 2-án jegyezte be a Zala Megyei Bíróság. Tevékenységét a taggyűlés által elfogadott éves üzleti terv alapján folytatta.

A Hévíz Turizmus Marketing Egyesület 2011. februárjában a TDM regisztrációt követően Hévíz TDM Egyesületként folytatja tovább tevékenységét. Az Egyesület feladatai közé tartozik a Tourinform iroda üzemeltetése, a TDM Egyesület és a tagokkal való együttműködés fenntartása, valamint a TDM pályázatok megvalósítása, lebonyolítása és újabb pályázatok felkutatása.

Fontos megjegyezni, hogy a két szervezet nem egymás mellett, hanem szoros kooperációban egymással együttműködve látja el napi feladatait, a jobb és hatékonyabb turizmusfejlesztés megvalósítása érdekében.

A TDM pályázat keretei között évente (2012,2013) közel **10,5 mFt városmarketing célú megbízást** tudunk biztosítani a Np. Kft-nek, valamint 2012-ben az tagdíjak felét, azaz **5 mFt-ot adtunk át marketing célú támogatásként.**

Igaz, hogy a városmarketing feladatok megvalósítását a Hévízi Turisztikai Np. Kft látja el, de a TDM tagság előnyeij jogfolytonosan tovább élnek a városi kiadványok, marketing akciók terén:

#### **Ingyenes szolgáltatások:**

- megjelenés névvel az egyesületi város térképen (évi kb. 25.000 példányban fogy a vendégek körében, első lapján a térkép, rajta tagjaink feltüntetésével, a hátoldalán pedig a helyi látnivalók találhatók)
- megjelenés az egyesület honlapján és a hozzá kapcsolódó adatbázison keresztül más honlapokon, pl.: west-balaton.hu, a zalatourism.hu, és a visitbalaton.hu. A honlapok online foglalási ill. ajánlatkérési rendszerrel működnek.
- Touch infó terminálokön történő megjelenés
- külső vendégeknek is szóló programok promótálása helyi, regionális és országos szinten
- hévízi fotó anyag rendelkezésre bocsátása

- hévízi invitatív kiadványok rendelkezésre bocsátása
- mobil kiállítási installáció rendelkezésre bocsátása (roll up, pult, expó fal)
- csomagajánlatokhoz való csatlakozási lehetőség
- kapcsolódás study tourok fogadásához
- vásári képviselet a szállásprospektus alapján
- szakmai programok: előadások, tanulmány utak

**Kedvezményes vagy önköltségi áron nyújtott szolgáltatások:**

- megjelenés a szállás prospektusban – 10.000 példányos 3 nyelvű kiadvány, melyben önköltségi áron tudnak tagjaink megjelenni (tavaly 36.000 Ft-ba került egy féloldalas megjelenés 4 fotóval)
- részvétel nyeremény játékokban nyeremény felajánlásával, pl.: vidéki rádió kampányok, vagy kedvezményes hirdetési díjjal, pl.: RTL Klub reggeli c. nyereményjátéka
- kedvezményes újság és média megjelenés
- kedvezményes hirdetési ár a hévíz.hu-n, kedvezményes jutalék kulcs a hévíz.hu foglalásai után (5%+ÁFA)

***1.6. ) A Hévíz TDM Egyesület elnöksége és munkaszervezete***

Törvényes képviselő: Pusztai Erzsébet – elnök

Elérhetőségek:

E-mail cím: [erzsebet.pusztai@lotustherme.net](mailto:erzsebet.pusztai@lotustherme.net)

Tel.: 06/83/500-510

Elnökségi tagok:

Dabóczi László – alelnök

Fodor Edith – elnökségi tag

Tőreký Tamás – elnökségi tag

Gelencsér János- elnökségi tag

Karádi Szabolcs – elnökségi tag

Lajkó Ferenc – elnökségi tag

Az Egyesület munkaszervezete:

Elérhetőségek:

Gallai Renáta – titkár, irodavezető

Postacím: 8380 Hévíz, Rákóczi utca 2.

E-mail cím: [info@hevizmarketing.hu](mailto:info@hevizmarketing.hu)

Tel.: 06/83/540-131, Fax: 06/83/540-132



Hévíz Tourinform

Postacím: 8380 Hévíz, Rákóczi utca 2.

E-mail cím: [heviz@tourinform.hu](mailto:heviz@tourinform.hu)

Tel.: 06/83/540-131, Fax: 06/83/540-132

***1.6.) Az elnökség és az Egyesület személyi változásai 2012-ben.***

Az Egyesület elnökségi tagságában történt változás 2012. február 22-én : Nagy Rita elnökségi tag mandátuma lejárt, posztjára Tőreký Tamás választotta a közgyűlés.

**2.1.) NYDOP- 2.3.1.-B-11/2011-0006 TDM együttműködés további erősítése Hévízen, az "élet forrásánál" című pályázat. (2011.12.01- 2013.11.30. )**

A pályázat 101. 500. 894,-Ft elfogadott projekt összköltséggel, 78,4 %-os intenzitással, azaz 79. 625. 482,-Ft megítélt támogatással valósul meg . Az új projekt elődje értékeire, eredményeire épül tehát az eddigi sikeres részprojektek folytatására kerülnek az új pályázatban is.

A pályázat 2011. december 1-i nyitása óta vásároltunk egy haszongépjármű, nyelvi képzéssorozat indult, irodatechnikai eszközök kerültek beszerzésre.

A pályázat 2 éves megvalósítási időszaka alatt közel 22,5 MFt támogatás használható fel **marketing tevékenységre**. Az Egyesület a Turisztikai Np. Kft közreműködésével különböző marketing kampányokat és web fejlesztéseket finanszírozott:

- 2012-es Utazás Kiállítás
- A5-ös Egészség, wellness kiadvány újranyomása
- Google adwords kampány a [www.heviz.hu](http://www.heviz.hu) látogatottságának növelése érdekében
- TV kampány az M1 műsorán: Hévíz spot az időjárás-jelentés előtt
- Őszi egészségturisztikai kampány az MT. Zrt együttműködésével

A 2012-es évben kb. 12.000.000 mFt forrást biztosított a TDM pályázat marketing célokra.

Januárban elindultak a 100 órás **nyelvi képzések** három nyelvből, valamint 2012. decemberben ismét indítottunk két nyelvből tanfolyamot. A képzések bármely tag részére térítésmentesen elérhetőek voltak. A tanfolyamokon összesen 65 fő tanulhatott nyelvet.

Beszerzésre került a 100m<sup>2</sup> alapterületű **mobilszínpad és kapcsolódó rendezvénysátor** melyet a Gróf Festetics György Művelődési Központ üzemeltett. Azért volt indokolt átadni az eszközt mert az Egyesület pályázati terveiben is a városi programokat lebonyolító szerv részére kívántuk sátrat és színpadot vásárolni a bérleti költségek csökkentése miatt, valamint nyilván a Művelődési Központ végzi a programok operatív megvalósítását így ők használják ki legcélszerűbben a színpadot.

A pályázati költségvetésben bruttó 20.000.000 Ft támogatás szerepelt melyet Hévíz Város Önkormányzata bruttó 5.000.000 Ft-al egészített ki, így a betervezett 80m<sup>2</sup>-es sátor helyett az üzemeltető igényeinek is megfelelő 100m<sup>2</sup>-es sátor került megvásárlásra.



A fejlesztési tervekben a **városi programok támogatása** is prioritás volt, a TDM Egyesület összesen 10,5 mFt értékű, 2 éves megbízással szerződött a Festetics György Művelődési Központtal amelyből a következő programok valósultak meg 4.900.000 Ft értékben :

I. Színpadi művészet – programsorozat, 15 db

**KAMARAKONCERTEK:**

- Február 20. – Harmonia Gaden – Hungarian Django Swing
- Március 2. – Cserta Balázs és folkzenekara
- Április 16. – Zongoraest Csík Laura, a világhírű jazzzongorista Csík Gusztáv lányával
- Május 16. – Monamo -jazz trio (MŰPA PRODUKCIÓ!!!)
- Augusztus 31. – Kortárs sanzon est
- Október 20. – By heart quartet koncertje
- Október 21. – Liszt Ferenc zenéje másképpen - Frankie Látó és Nagy János koncertje
- Október 22 – Musica Antiqua együttes koncertje

**HÉVÍZI SZÍNPAD ESTEK:**

- Március 24. – Hévízi Színpad Est – Rómeó és Júlia
- Május 27. – Hévízi Színpad Est – Valahol Európában
- Augusztus 11. – Hévízi Színpad Est – Dzsungel Könyve
- Október 1. – Hévízi Színpad Est – Zenei Világnap
- Október 28. – Hévízi Színpad Est – Dívák

**HÉVÍZI OPERETT ESTEK:**

- Június 29. – Csárdáskirálynő (magyar nyelven)
- Június 30. – Csárdáskirálynő (német nyelven)

Boldog Békeidők 2012. április 28. – május 1.

- Magna Cuma Laude
- Szentpéteri Csilla
- Szegedi Kortárs Balett – Carmina Burana
- Szalóki Ági és Zenekara – Bárcsak ez az éjszaka
- Honvéd Táncegyüttes – Tűztánc
- Csík zenekar (Őze Áron vendégművésszel)

Előadássorozat: Alternatív gyógyászat, 5 alkalom

- Június 23-24. – Országos Alternatív Mozgás és Masször továbbképzés
- Június 23:  
Dr. Bittó Gyula akupresször oktató,  
Mörk László alternatív mozgás- és masszázsterapeuta oktató,  
Máté Zoltán alternatív mozgás és masszázsoktató
- Június 24:  
Daróczi Zoltán természetgyógyász- oktató-vizsgáztató  
Dr. Varga István füladdiktológus,  
Irena Litwicka világhírű köpölymasszázs oktató,  
Schirilla György életmód szakember
- Február 23. – Orvos nagykövetes előadás – Dr. Schwillinger Ferenc
- Március 29. – Orvos nagykövetes előadás – Dr. Major Zoltán
- Április 26. – Orvos nagykövetes előadás – Dr. Med. Szakonyi József
- Május 31. – Orvos nagykövetes előadás – Dr. Palotai Zoltán

Előadássorozat: mozgás-bemutatók, 5 alkalom

- Június 8. – Indul a Hévízi Vakáció! – iskolák közti táncverseny
- Április 6. – Hévízi Hungarikum Fesztivál – Zalai Táncegyüttes
- Május 23. – Kihívás Napja : zumba,kangoo,aerobic bemutató,gerinctorna,  
fixi verseny
- Június 24. – Országos Alternatív Mozgás és Masször továbbképzés –  
Zeneterápiás napok – jóga, lélektánc, tai chi

- Augusztus 19. – Hévízi Neonparádé és Rock'n' roll Fesztivál – Gála Társastánc rock'n'roll táncbemutató

#### V. Egészségnapok, 15 alkalom :

Természetgyógyász témájú előadások:

- április 4. – Csillag Aranka – A csírák csodája
- április 18. – Meiszner Katalin – Táplálkozzunk egészségesebben!
- szeptember 20. – Bokor Katalin
- október 4. – Jakóczy István
- október 18. – Mörk László
- november 15. – Jakóczy István
- november 29. – Mörk László

#### Életmóddal kapcsolatos előadások:

- Június 7. – A felemelkedés éve – Palotai Zoltán reflexológus
- Június 23. – A valóság manifesztációja itt és most - Palkovics István
- június 23. – A látás és a természetgyógyászat összefüggései - Dr. Ozsváth Mária
- július 17. – Trauma az anyaméhben – Povázai Szilvia lélekgyógyász, újtudatosság tanító
- Augusztus 23. – Önszeretet, avagy különböző aspektusok elfogadása
- Október 30. – Elhunyt szeretteink elengedése – Povázai Szilvia lélekgyógyász
- November 15. – Szakrális- és energiahelyek – Palotai Zoltán
- December 12. – Az ünnepek spirituális jelentősége – Palotai Zoltán
- Egészségügyi szűrővizsgálat: május 23.

A tagoknak és dolgozóknak különböző „best-practice” tanulmányutak kerültek megrendezésre. Itt a cél a font office részlegeken dolgozó kollégák ismereteinek a bővítése. 2012. októberében a Zala Termálvölgye aktív kikapcsolódási lehetőségeit tártuk fel a kollégáknak: túraútvonalak, kerékpár túrák, tanösvények, kulturális lehetőségek.

A nyelvi képzéseken túl szakmai képzések, tanfolyamok is elindultak : a Be Social csapat **online marketing képzést** tartott júniusban.

A 2013-as évben tovább folytatódnak a **marketing akciók** ismét közel 10,56 mFt értékben a 2012-es tematikát követve, valamint a Festetics György Művelődési Központtal együttműködve pályázati forrásból támogatásra kerülnek a **városi programok**, közel 4,8 mFt összeggel. 3D gömbpanorámás film és hévízi mobil applikáció készül. Terveink között szerepel a **touch info**

**készülékek megjavítása** is amennyiben a pályázati keretek ezt lehetővé teszik. Erre nagy szükség lenne, mert a 2010-ben üzembe helyezett készülékek nagyon rossz technikai állapotban vannak.

További nagyobb eszközbeszerzések között említhetjük a **Hévíz Kártya technikai hátterének bővítését**, city light táblákat, a Legendák Ösvénye meséhez kapcsolódó kő-vas „megállító táblákat” és Hévíz városát ábrázoló Braille terepasztalt.

Szakmai képzések terén **ügyfélszolgálati és protokoll tréningek** kerülnek megrendezésre ez év tavaszán, valamint **szakmai tanulmányút** a magyarországi termálvárosok best-practice-einek vizsgálatára.

## **2.2.) Szerepvállalás a térségi TDM pályázatban**

A Nyugat-Balaton Turisztikai Iroda nonprofit Kft. a Széchenyi terv keretében „Nyár, Egészség, Természet - Térségi TDM fejlesztés a Nyugat-Balaton térségében” című projektre 104,3 millió forint összértékű pályázata - 85%-os támogatási intenzitás mellett - 88,6 millió forint támogatást nyert el 2011. nyarán.

A támogatott program 2011. október és 2013. szeptemberi időszakban valósulhat meg. Területi kiterjedése: Hévíz, Keszthely, Zalakaros, Gyenesdiás, Vonyarcvashegy, Balatongyörök, Kehidakustány.

A Hévíz TDM Egyesület, mint helyi TDM szervezet tagja a térségi TDM szervezetnek, azaz a Nyugat-Balaton Turisztikai Iroda nonprofit Kft.-nek. A pályázat kapcsán az egyes részprojektek való szerepvállalás mértéke 15 % önrész befizetést jelent, a projektekből a befizetett éves tagdíj mértékének arányában részesül egy-egy helyi TDM. Hévíz, azaz a Hévízi TDM 22%-ban részesül a részt projektekből. Az intenzitás arányszámát az alapfinanszírozásban történő részesedés és a térségi TDM-ben Hévíz város turisztikai „súlya” adja. **A két évre 3.600.000 Ft részt vállal szerveztünk.**

### **Projektek:**

A kötelező menedzsment és előkészítési elemek mellett a következő szakmai projekteket tartalmazza a pályázat:

#### 1. Kerékpáros termékfejlesztés

- Desztinációfejlesztési stratégia készítése, Vonzerőleltár – adatgyűjtés, Túraútvonalak tanulmány
- Kerékpárkölcsonzó hálózat, Kerékpártárolók beszerzése
- Túraútvonalak, tematikus útvonalak kijelölése, kitáblázása - kerékpáros fejlesztés
- Digitális térkép, Weblapfejlesztés, Többnyelvűség - weboldalon
- Kerékpáros szolgáltatók
- Többnyelvűség - attrakciók, éttermek

## 2. Térségi kártya leolvasó, Térségi kártya lap, kártyarendszerhez szoftverfejlesztés

### 3. Marketing

Belföldi promóció és marketing  
Kiadványok - invitatív térség, kerékpáros, Kártyafüzet, Új idegen nyelvű mintafüzet  
Arculattervezés  
Study tour szervezés újságíróknak (évi 10 alk.)  
PR tevékenység  
Online kampány (Adwords, pr, nyereményjáték, linképítés, SEO)  
Televíziós és rádiós megjelenések (turisztikai műsorok, nyereményjáték, reklám szpot)  
Külföldi promóció és marketing  
Vásári megjelenések, Workshop megjelenések

### 4. Infrastruktúrafejlesztés és eszközbeszerzés

Haszonogépjármű beszerzése  
Logos ajándéktárgyak gyártása, árusítása  
Térségi iránybusz járatátogatása

2012-től a leghasznosabb tevékenységek között említhetjük a **West-Balaton kártyához való csatlakozás** lehetőségét. Ez a térségi kedvezménykártya, így a hévízi vendég nemcsak Hévízen hanem a Balaton-partján is részesülhet kedvezményekben. A pályázaton belül Skoda típusú **haszonogépjárművet** vásárolt a szervezt, melynek segítségével a prospektusszállítás és a szakmai vásárokra való eljutás is megkönnyebbedett., valamint így nem kell bérautóra költeni.



### **2.3.) Tourinform iroda felújítás és kerékpáros-, túratérkép MVH Leader pályázati forrásból**

Az Egyesület az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap, LEADER program keretében, Turisztikai információs pontok kialakítása és fejlesztése célterületen 1.600.000 Ft-os, 100%-os intenzitású támogatást nyert el 2012. júniusában. Ez azért is fontos, mert a Tourinform irodában a 2006-os megnyitás óta nem volt kifestve.

#### **A következő felújítások kerültek kivitelezésre 2012 nyarán és őszén:**

- az iroda teljes körű belső festése, fa élvédők felszerelése
- fém korlátok a bejáráshoz
- klímaberendezés
- hővédő fóliázás a polikarbonát előtetőn
- lámpatestek beszerzése
- telefonközpont kiépítése

A tárgyaló szabad falfelületét pedig 3x5 méter nagyságú hévízi tavat ábrázoló fotótapétával fedtük be, mely bemutatja a belváros épületeit is. A pályázat tartalma még egy **túra és kerékpáros térkép**, Hévíz és Zalaszentgrót közötti térségben, ez eddig hiánycikk volt, valamint **4 db plexi plakáttartó fal**, ezek 2013. tavaszán a szezonkezdésre készülnek el.



### **3. A TDM Egyesület szakmai tevékenysége**

#### **3.1.) Hévíz Város Bora választás**

Baráth Zsolt (korábban elnökségi tag, majd elnök, vendéglátásban érdekelt tagok képviselője) kezdeményezésére az Egyesület megalakulása, 2006-óta választjuk „Hévíz Város Borát”. A kezdeményezés célja, hogy legyen a városnak egy saját minőségi bora melyet reprezentációs célokra, ajándéktárgyként, valamint éttermek és szállodák itallapján is megbízhatóan ajánlhatunk. A választás 2012. március 23-án volt a Danubius Health Spa Resort Hévíz szállodában és a Frittmann pincészet Cserzségi Fűszerese bizonyult a legjobbnak.

A rendezvény mellett, hogy már fontos hagyománynak számít Hévízen országos sajtóvisszhangot is kap, hisz egyelőre még kevés városban választják a város borát ilyen szakmai körülmények között.



A 2012-es évben az alábbi sajtómegjelenést olvashattuk a turisztikai szaklapokban pl.: Bulletin, Turizmus Trend és online felületeik:

„Illatos Cserzségi fűszeres lesz Hévíz Város bora 2012-ben

A Frittmann pincészet száraz Cserzségi fűszerese nyerte el a szakmai és a társadalmi zsűri tetszését a VI. Hévíz Város Bora választáson. A rendezvény 2012. március 23-án került megrendezésre a Danubius Health Spa Resort Hévíz, festői szépségű Shakespeare termében. A zsűrinek nem volt könnyű dolga, hisz 22 tételből kellett kiválasztani azt a bort, amely méltó módon képviseli Hévíz városát a 2012-es évben.

A szakmai zsűri elnöke Dr. Kocsis László a keszthelyi Georgikon Növény- és Környezettudományi Intézet és Kertészeti Tanszékének tanszékvezetője volt, munkáját Dr. Szakonyi József, ifj. Veres János, Kocsis Lajos és Pampetrics György segítették.

A Cserszegi fűszerest Bakonyi Károly állította elő az Irsai Olivér és a Piros Tramini kereszteződéséből. Reduktív technológiával készült, rendkívül intenzív gyümölcsillat jellemzi. Muskotályos jellege illatában és ízében is megnyilvánul. Zamat-gazdag, tartós ízvilággal és kellemes savakkal rendelkezik. 11 °C-ra hűtve szárnyasokhoz, halételekhez ajánlják.

A bort meg lehet vásárolni a Hévíz Tourinformban, valamint megtalálható lesz a hévízi szállodák és éttermek zömének itallapján.”

### ***3.2.) Gasztró Fórum – egyeztető fórum a hévízi vendéglátó szakmában érintett szereplőkkel***

2012-ben a hévízi vendéglátásban érdekelt szereplők panaszolták a forgalmuk csökkenését vélt, vagy valós indokként említve a városi programok gyakoriságát. A megoldások és panaszok orvoslása érdekében a TDM Egyesület fórumokra, azaz a „Gasztró Fórumra” invitálta a szereplőket a problémák kulturált módon történő megvitatása érdekében. 2012-ben 3 fórum került megrendezésre Pusztai Erzsébet elnök vezetésével, a fórumok anyagát Hévíz Város polgármesterének tolmácsolta az elnök.

A cél a problémák megvitatása, megoldása mellett a vendéglátók „segítése” mint érdekvédelmi szervezet és forgalmának fellendítése. Több lehetséges akció is elhangzott a fórumokon, de a leghatékonyabbnak a Hévíz Kártyában történő megjelenés bizonyult. (bővebben a Hévíz Kártya fejezetben olvasható)

### ***3.3.) Hévíz Város Turizmusáért díj átadása***

A díjat 2009-ben az Egyesület elnöksége és Hévíz Város polgármestere alapította azzal a céllal, hogy Hévíz város turizmusáért a legtöbbet elkövető kollégákat szakmailag méltassa, elismerje.

A díjat a korábbi években Mutsch Josef, Fekete György, dr. Lukács Ferenc, 2012-ben pedig Könnnyid László vehette át.

A díj átadása minden évben a TDM Egyesület elnökség javaslata alapján és a város polgármesterének védnöksége alatt kerül megrendezésre.



## **4. A 2012-es turisztikai szezon eredményei**

### **4.1.) Hévíz Card+ azaz a hévízi turisztikai vendégekártya**

A Hévíz Kártya kivitelezésére 2012-ben nem volt pályázati forrás, de az Egyesület a Tourinform Iroda csekély bevételeiből el tudta indítani a vendégekártyát. Célunk, egy minőségi turisztikai kártya kialakítása és fenntartása.

2011-ben kezdődött a hévízi turisztikai vendégekártya: a Hévíz Card + életútja. A 2012-es évben gyökeres változásokon ment keresztül, hogy még „vendégbarátabb” legyen. Emlékeztetőül: a kártya minden vendég számára ingyenes, aki minimum 2 éjszakát Hévízen tölt. 2012-ben viszont a kedvezményeken felül a vendégek pontokat is gyűjthettek a fogyasztásaik után, valamint a leadott Hévíz Passporttal – ami a kedvezményfüzet mellékletét képezi – részt vehettek egy nyereménysorsoláson ahol havonta hévízi ajándécsomagok találtak gazdára, valamint a szezon lejártával pedig 8 db 2 éjszakás Hévízi Álompihenést sorsoltak ki. Már egy fogyasztásért - ami lehetett akár 2 gombóc fagy - is járt ajándék: hévíz mini toll. De 2-3-5 pontnál már kézműves marcipán szívet, bögrét, borospoharat vihetünk haza a családnak, ezzel megspórolva az ajándékokra költött összeget. Tegyük hozzá, hogy a beváltható ajándékok mindegyike minőségi, „igazi” hévízi ajándék.

És hogy melyik szállodákba is térhettetek vissza a szerencsés nyertesek? Olyan remekbe, mint a : Danubius Health Spa Resort Hévíz, Hotel Európa fit, NaturMed Hotel Carbona, Hotel Aquamarin, Hunguest Hotel Helios, Hotel Sante, Club Unicum, vagy a Prestige Ház Hévíz.

#### Hogyan működik a Hévíz Passport?

A szelvényt a vendég kitölti, amelyen megjelöli hol lakik így adatgyűjtéskor meg tudjuk állapítani, hogy magánszálláshelyen, vagy hotelben lakott, hány éjszakát töltött el, családdal érkezett stb.. A fogyasztásokat ide jegyzi fel a kedvezményt adó partner.

#### Milyen adatot nyerhetünk a kiértékelés során?

- a kártyaszámokból megállapíthatjuk hány db kártya van forgalomban
- a leadott „Passportokból” megtudhatjuk, hogy kb. hány kedvezményes fogyasztás történt, így azt is tudjuk kik a legkedveltebb hévízi szolgáltatók

#### A pontgyűjtés előnyei:

- A vendég elégedettebb lesz, hogy a kedvezmények mellett még értékes ajándékokra is gyűjthet, valamint hogy már egy fogyasztástól kaphat egy kis hévízi apróságot.

- A kedvezményt adó partnernek pedig vélhetően növekedik a forgalma, hisz a pontgyűjtéssel próbáljuk motiválni a vendégeket, hogy vegye igénybe a kedvezményes hévízi szolgáltatásokat.
- Minden hónapban a leadott szelvények után megnéztük, hogy ki volt a 3 legnépszerűbb szolgáltató és 1 havi [www.heviz.hu](http://www.heviz.hu) weboldalon történő, 80.000 Ft+áfa értékű főoldali megjelenéssel jutalmaztuk, amellel hogy ingyen kerülhet be a kártyafüzetbe.

Hévíz Card <sup>®</sup> Hévíz Passport		Hévíz Card <sup>®</sup> Hévíz Passport																																		
<p>Töltsdön fel kedvezményesen, majd váltsa be pontjait értékes Hévízi ajándékokra! Nyerd meg havonta a Hévíz ajándéksomagok, vagy év végén az értékes Hévízi Pihenések egyikét! Minden leadott Hévíz Passport-al indulhat a nyeremény-sorsoláson és nyerhet 2 éjszakás Hévízi Álompihenést egyjére!</p> <p>laden Sie sich zu ermäßigten Preisen auf und lösen Sie Ihre Punkte für wertvolle Hévízer Geschenke ein! Gewinnen Sie monatlich eines der Hévízer Geschenkpakete oder am Jahresende einen der Urlaube in Hévíz! Mit jedem abgegebenen Hévíz Passport können Sie sich an der Gewinnverlosung beteiligen und somit haben Sie die Chance einen der acht 2-nächtigen Traumurlaube in Hévíz zu gewinnen!</p> <p>Recharge yourself at a preferential price then redeem your points for valuable Hévíz gifts! Win one of the Hévíz gift packages every month or one of the valuable Hévíz breaks at the end of the year! You can enter the prize draw with every submitted Hévíz Passport and you are the probable winner of one of the eight 2 nights Dream breaks in Hévíz!</p>		<p>Név / Name / Name</p> <p>Lakcím / Adresse / Address</p> <p>Tel.: _____ E-mail: _____</p> <p>Kártyaszám / Karte Nr. / Card Nr.</p> <p>Szálláshely / Unterkunft / Accomodation</p> <p>Tartózkodás idő / Aufenthalt / Stay: _____</p> <p>Aláírás / Unterschrift / Signature</p> <p>Aláírással hozzájárulok, hogy az itt megadott adataimat a Hévíz TDM Egyesület a Hévíz Card<sup>®</sup> -hoz kapcsolódó nyereményjátékban való részvételéhez felhasználja. • Mit meiner Unterschrift stimme ich zu, dass die von mir hier angegebenen Daten vom Hévíz TDM Verein beim Gewinnspiel bezüglich der Hévíz Card<sup>®</sup> verwendet werden dürfen. • With my signature I agree that my personal details given herein can be used by the Hévíz TDM Association for my participation in the win game related to the Hévíz Card<sup>®</sup>.</p>																																		
<p>www.danubius-hotels.hu/heviz</p> <p>www.dubunkum.com</p> <p>www.hevizcard.hu</p> <p>www.carbona.hu</p> <p>www.europafit.hu</p> <p>www.hotelhelios.hunguesthotels.hu</p> <p>www.hotelesante.eu</p> <p>www.prestigehaz.hu</p>		<h3>Hévíz Pont<sup>®</sup> Hévíz Punkt • Hévíz Point</h3> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Nr</th> <th>Kedvezményadó partner / Partner</th> <th>Aláírás / Unterschrift / Signature</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>5</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>6</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>7</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>8</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>9</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>10</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>		Nr	Kedvezményadó partner / Partner	Aláírás / Unterschrift / Signature	1			2			3			4			5			6			7			8			9			10		
Nr	Kedvezményadó partner / Partner	Aláírás / Unterschrift / Signature																																		
1																																				
2																																				
3																																				
4																																				
5																																				
6																																				
7																																				
8																																				
9																																				
10																																				
<p>Pontbeváltás / Einlösen der Punkte / Point redemption</p> <table border="1"> <tr> <td>1 Pont 1 Punkt / 1 Point</td> <td>3 Pont 3 Punkte / 3 Point</td> <td>5 Pont 5 Punkte / 5 Point</td> <td>5 Pont 5 Punkte / 5 Point</td> <td>10 Pont 10 Punkte / 10 Point</td> </tr> </table> <p>Havi sorsolás - Hévíz Ajándéksomag Monatliche Auslosung - Geschenkpaket Hévíz Monthly draw - Hévíz gift package</p>		1 Pont 1 Punkt / 1 Point	3 Pont 3 Punkte / 3 Point	5 Pont 5 Punkte / 5 Point	5 Pont 5 Punkte / 5 Point	10 Pont 10 Punkte / 10 Point	<p>www.heviz.hu</p>																													
1 Pont 1 Punkt / 1 Point	3 Pont 3 Punkte / 3 Point	5 Pont 5 Punkte / 5 Point	5 Pont 5 Punkte / 5 Point	10 Pont 10 Punkte / 10 Point																																

A Hévíz Tourinform iroda **1068 db kártyát adott ki 6 hónap alatt**, közel fele-fele arányban igényelték a kártyát szállodában, illetve magánszálláshelyen pihenő vendégek. 40 szolgáltató kínált kedvezményt a hévízi vendég számára. **A legkedveltebb a Hévíz Tófürdő fürdőbelépője volt, utána pedig szinte holtversenyben a Kocsi Csárda, Macchiato Caffé és a Rózsakert ajánlatai.** A Tófürdő népszerűsége nem is meglepő, hisz mi más lenne Hévízen az egyik fő attrakció, így rendkívül kelendő volt a kedvezményes 3 órás jegy. Az éttermek, mint például a Kocsi Csárda is sok esetben kínáltak jó ár-érték arányú ebéd/vacsora lehetőséget, megkönnyítve ezzel a magánszálláshelyen pihenő vendégek dolgát. Általában elmondható, hogy étkezési lehetőséget többségében a privát szálláshelyek vendégei keresték, míg a kávézók, cukrászdák szolgáltatásait a kereskedelmi szálláshelyen nyaraló vendég.

A pihenés megkezdése előtt sokszor érdeklődtek a kártya használatáról a Hévíz Tourinformban, így elmondható, hogy már tudatosan tervezték a nyaralásra. Valóban hasznos, hisz az ellátás nélkül foglalt szállás mellé a vendég körültekintően ki tudja választani, hogy mely étteremben költse el ebédjét/ vacsoráját kedvezményes feltételek mellett.

Az Tófürdő és a vendéglátóegységek mellett számos aktív kikapcsolódási lehetőséget vehetünk igénybe kedvezményesen: hőlégballon, lovaglás, golf. De a hévízi jegyáras programokból is kaphattunk 10% kedvezményt.

A kártyát minden évben bővíteni és erősíteni szeretné a Hévíz TDM Egyesület, a cél egy minőségi vendégkártya kialakítása és fenntartása. Fontos megjegyezni, hogy csak Hévíz TDM taggal ( aki hévízi szolgáltatónak számít) kooperál a Hévíz Card+-ban.

#### **4.2.) A 2012-es szezon számokban**

A Hévíz Tourinform Irodát a 2012-es évben 24.034 fő kereste fel. Fő szezonnak számít a húsvéttól egészen a Mindenszentekig tartó időszak. A tavalyi évhez képest kb. 900 fővel visszaesett a vendégforgalom, szerencsére így is közel 2000 fővel nőtt a forgalom a 2009/2010-es évekhez képest. A visszaesés a júliusi, augusztusi hónapokban volt tapasztalható főleg a nagy hőség miatt nem sétáltak a vendégek napközben. Viszont a téli hónapokban több vendég kereste fel az irodát az előző évekhez képest.



A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
	2009			2010			2011			2012		
	Személyes	Telefonos	Levél	Személy	Telefonos	Levél	Személyes	Telefonos	Levél	Személyes	Telefonos	Levél
Január	782	35	47	507	32	57	400	115	38	668	106	46
Február	599	24	62	543	38	59	503	66	57	557	97	37
Március	804	31	103	1182	52	94	812	88	93	928	92	32
Április	1279	44	73	1378	64	81	1030	78	73	1330	137	51
Május	2004	48	68	1872	102	72	2273	67	62	2116	98	50
Június	2434	74	56	1603	73	81	2929	58	47	2043	131	66
Július	3157	173	83	2855	87	69	3989	96	85	3409	152	56
Augusztus	4536	112	74	4135	130	78	4647	72	53	3670	156	50
Szeptember	2343	37	49	3128	53	73	3244	54	28	3255	86	44
Október	1598	41	39	1935	38	69	1470	52	39	2001	108	42
November	754	44	48	1062	50	66	1382	66	28	1229	156	28
December	492	44	51	240	124	26	702	96	22	880	105	22
Osszesen	20782	707	753	20440	843	825	23381	908	625	22086	1424	524
	Szum: 22242			Szum: 22108			Szum: 24914			Szum: 24034		

A magyar és külföldi vendégek aránya körülbelül egyforma. Ezen belül a német, angol és - mostanában egyre inkább - az orosz ajkú vendégek megoszlása a legmagasabb. Főként a helyi és környékbeli látóivalókról és az aktuális programokról érdeklődnek, illetve a gyógyító összetételével és a kezelésekkkel kapcsolatban is sok kérdést kapunk.

A hazai vendégek a regeneráción és a gyógy kúrán kívül a programok után érdeklődnek leginkább, míg a németek és az osztrákok inkább a túralehetőségek iránt nyitottak.

Előszeretettel látogatnak el a Hévízre érkező turisták a szomszédos Keszthelyen található Festetics Kastélyba.

Szívesen viszik a 3D-s Zala Termálvölgye túratérképet illetve a Keszthelyi Hegység túratérképét. Ezen kívül nagy igény mutatkozik a háromhavi Hévízi programfüzet, illetve az egész éves Nyugat-Balatoni programnaptár iránt. Sajnos Hévíz térségben nem készült még aktív és kerékpáros térkép, ezt a hiányosságot szeretnénk idén, Leader forrásból pótolni.

A vendégek igényelnék a hévízi programfüzet idegen nyelvű mutációit is, ezért saját fordítással próbáljuk áthidalni a hiányosságot.

Irodánk kerékpár bérbéradással is foglalkozik a Jankó Kerékpáros Csapatával társulva. Mivel az áraink kedvezőek és országos viszonylatban is remek kerékpárutakkal rendelkezünk, meglehetősen nagy az érdeklődés. Ezen felül többféle biciklistérképet is biztosítunk a kirándulni vágyók számára. Tapasztalataink szerint még a leghidegebb téli és kora tavaszi hónapokban is rengetegen teszik le a kerékpárt, a Pravoszláv karácsony idején temérdek orosz vendég kölcsönöz.

2011 szeptemberében bevezetésre került a Hévíz Card+, amely évről évre több kedvezmény biztosít az ide látogatóknak. A kártyát a Tourinform irodában adjuk ki a szállásadónak, aki a megfelelő adatok beírása után odaadja a minimum két vendégéjszakát Hévízen eltöltőknek. A 2012-es évben, főleg a nyári szezon megkezdése előtt sok vendég telefonon érdeklődött a kártya után, tehát már tudatos tervezték a nyaralásukhoz.

A Rózsakertben üzemeltetett Hévíz Shop bezárása után nem vetettük el az ajándéktárgyak árulását. Szűk körben forgalmazunk termékeket. Minden termékénél fontosnak tartjuk a minőséget, hogy a vendég ne egy alacsony minőségű ajándékot vigye haza, ezzel is ügyelve Hévíz tekintélyére. Sajnos a vendégek köre nagyon ár érzékeny, itt az orosz kereslet, ami vásárlóerővel bír. Annak ellenére, hogy a Tourinformban 500Ft-ért már egy igényes Hévíz bögrét kap, míg a többi ajándékboltban 1000 Ft-ért vesz meg egy műanyag tavrózsát nem igazán költenek. Nagyon alacsony árréssel dolgozunk, körülbelül bruttó 10-20 % között.

Legkedveltebb cikkek a hévízi iszaptól készült kozmetikai szerek és a vödrös iszap, amellyel házilag elvégezhető a gyulladás gátló pakolás. Ezen kívül termékeink között megtalálható még többféle Hévíz logóval ellátott tárgy (pl: pohár, póló, esőkabát, fürdőköpeny) és a környéket bemutató könyvek is.



#### **4.3.) Magyar Turizmus Zrt. minőségellenőrzés a Hévíz Tourinformban**

Az MT Zrt 2012. őszén próbavásárlással tesztelte a Tourinform Irodákat, köztük a hévízi irodát is. A próbavásárlók több alkalommal, személyesen, e-mailen, telefonon magyar és idegen nyelven tesztelték a kollégákat. Az országos átlag 71,5 pont, Hévíz átlagon felül 84,5 ponttal teljesített.

A játék érvényességi ideje: 2012. június 1. - 2012. december 1.  
A pontgyűjtő- és nyereményjátékokban csak érvényes, szabályosan kitöltött Hévíz Passporttal és leadott Hévíz Card+ -al lehet részt venni.

#### Pontbeváltás

- minden Hévíz Card+ -al történő fogyasztás 1 pontot ér, függetlenül a kártyán feltüntetett vendégek számától, mivel a kártya egy családra szól
- a fogyasztás valódiságát a kedvezmény: adó partner igazolja (pecsét, aláírás)
- a pontokért járó ajándéktárgyak a Hévíz Tourinformban (Hévíz, Rákóczi u. 2.) vehetők át

#### Havi sorsolás- Hévíz Ajándéksomag

- a havi sorsolás összesítése minden hónap utolsó szombatján zárul, a nyertes Passport minden hónap első munkanapján kerül kihúzásra
- a játékban való részvétel feltétele legalább egy pont begyűjtése, azaz egy Hévíz Card+ -al történő fogyasztás
- a nyerteseket a Hévíz Passporton megadott e-mail címen értesítjük, az ajándékot postai úton a megadott címre kézbesítjük

#### Fődíj – Hévízi Álompihenések

A fődíjak kiosztására 2012. december 3-án, a játék lezárásával kerül sor.

- a játékban való részvétel feltétele min. egy pont begyűjtése, azaz egy Hévíz Card+ -al történő fogyasztás
- a pontbéváltáskor leadott és a havi sorsoláson nyertes Hévíz Passport ok is érvényesek a fődíjak sorsolásán
- a nyerteseket a Hévíz Passporton megadott e-mail címen értesítjük, a szállás utatványt postai úton a megadott címre kézbesítjük

A további jogszabályi feltételekről a [www.heviz.hu/HC\\_jatekszabaly](http://www.heviz.hu/HC_jatekszabaly) oldalon tájékozódhat

A nyeremények készpénzre nem válthatók és másra nem átruházhatók

#### Hévíz Passport Spielregeln

Gültigkeit des Spiels: 1. Juni 2012 – 1. Dezember 2012.

Am Bonusspiel und an den Gewinnspielen können Sie nur mit einem gültigen und richtig ausgefüllten Hévíz Passport oder Hévíz Card+ teilnehmen.

#### Einlösen der Punkte

- für jeden Kauf mit der Hévíz Card+ erhalten Sie 1 Punkt – unabhängig von der Anzahl der Gäste -, da eine Karte für eine Familie ausgestellt wird
- der die Ermäßigung erteilende Partner bestätigt, dass der Kauf tatsächlich erfolgt ist (Stempel, Unterschrift)
- die für die Punkte zustehenden Geschenke können im Tourinform Hévíz (Hévíz, Rákóczi Str. 2.) übernommen werden

#### Monatliche Auslosung – Geschenkpaket Hévíz

- zur Summierung der monatlichen Auslosung erfolgt am letzten Samstag jedes Monats, der Gewinnerpassport wird am ersten Arbeitstag jedes Monats ausgelost
- zur Teilnahme haben Sie mindestens 1 Punkt zu sammeln, das heißt, Sie müssen einmal mit der Hévíz Card+ einen Kauf tätigen
- die Gewinner werden auf der im Hévíz Passport angegebene E-Mail-Adresse benachrichtigt und das Geschenk lassen wir via Post auf die angegebene Adresse zustellen

#### Hauptpreis – Traumurlaube in Hévíz

Zur Auslosung des Hauptpreises kommt es am 3. Dezember 2012, nachdem das Spiel abgeschlossen worden ist.

- zur Teilnahme haben Sie mindestens 1 Punkt zu sammeln, das heißt, Sie müssen einmal mit der Hévíz Card+ einen Kauf tätigen
- bei der Auslosung des Hauptpreises sind auch die beim Einlösen der Punkte abgegebenen sowie die bei den monatlichen Auslosungen gewonnenen Hévíz Passports gültig
- die Gewinner werden auf der im Hévíz Passport angegebene E-Mail-Adresse benachrichtigt und das Geschenk für die Unterkunft lassen wir via Post auf die angegebene Adresse zustellen

Über die weiteren gesetzlichen Bedingungen können Sie sich auf [www.heviz.hu/HC\\_jatekszabaly](http://www.heviz.hu/HC_jatekszabaly) informieren.

Die Gewinne können in Bargeld nicht umgetauscht werden und dürfen nicht an andere Personen übertragen werden.

#### Hévíz Passport rules

Validity time of the game: 1st June 2012 - 1st December 2012.

Participation in the games (point collection and win game) is only possible with a valid, duly completed Hévíz Passport and a submitted Hévíz Card+.

#### Point redemption

- for every consumption / purchase with the Hévíz Card+ you get 1 point, regardless of the number of the guests shown on the card, because one card goes for a whole family
- the authenticity of the consumption / purchase is verified by the discount giving partner (stamp, signature)
- souvenirs for the points can be received in the Tourinform Hévíz (2 Rákóczi Street, Hévíz)

#### Monthly draw – Hévíz gift package

- the summary of the monthly draw ends on the last Saturday of every month, the winning Passport is drawn on the first workday of every month
- to participate in the game you have to collect at least 1 point, that is one consumption / purchase with the Hévíz Card+
- information on winning is sent to the email address provided in the Hévíz Passport, the gift is sent by mail to the provided address

#### Grand Prize – Dream breaks in Hévíz

- Grand prizes are drawn on 3rd December 2012 after the game ended.
- to participate in the game you have to collect at least 1 point, that is one consumption / purchase with the Hévíz Card+
- even the Hévíz Passports submitted at point redemption and winning at the monthly draws are valid at the Grand Prize draw.
- the winners are informed on the email address provided in the Hévíz Passport, the accommodation voucher is sent by post to the provided address

You can have more information about the additional legal terms on the page [www.heviz.hu/HC\\_jatekszabaly](http://www.heviz.hu/HC_jatekszabaly).

Prizes are not convertible to cash and not transferable.







## Hévíz Card<sup>®</sup> Spa + more



### Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház



Hévízheilbad und Hl. Andreas Rheumakrankenhaus Nonprofit-GmbH • Hévíz Medicinal Spa and Saint Andrew Hospital for Rheumatic Diseases Non-profit Co.

8380 Hévíz, Dr. Schulhof Vilmos sétány 1.  
Tel: +36 83 501 700 • Fax: +36 83 540 144  
info@spaheviz.hu • www.spaheviz.hu

1. A Tófürdő pénztárában megváltott **3 órás tófürdőbelépőjegy** ára csak 2 200 Ft 2. „**Hévíz Card Fresh**” belépőjegy, amelynek tartalma: 4 órás tófürdőjegy szaunavilág használatával, regeneráló frissítő masszázss (25) 5 300 Ft

1. An der Seebadkasse gekaufte **3 stündige Eintrittskarte** kostet nur 2200 HUF. 2. Die „**Hévíz Card Fresh**” beinhaltet: 4 stündige Seebad + Saunawelt Eintrittskarte, regenerierende-erfrischende Massage (25) 5300 HUF

1. The **3 hours lake-ticket** purchased at the cash desk of the Lake costs only 2200 HUF 2. „**Hévíz Card Fresh**” ticket contains the following: 4 hours lake+saunaworld ticket, regenerative, refreshing massage (25) costs 5300 HUF

## Hévíz Card<sup>®</sup> Spa + more

15%

### Danubius Health Spa Resort Hévíz\*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Kossuth L. u. 9-11. • Tel.: 83 889 403  
heviz.reservation@danubiushotels.com  
www.danubiushotels.com

- 15 % a napi fürdőbelépő árából
- 15% Ermässigung auf den Tagespreis von hoteleigene Badekarte
- 15 % discount on the hotel's daily bath ticket



### Hévíz Nagyparkoló



Hévíz Autoparkplatz • Central Parking Place Hévíz  
8380 Hévíz, Széchenyi utca

- +1 óra ingyenes parkolás naponta egy alkalommal
- +1 Stunde kostenloses Parken einmal am Tag
- +1 hour free parking once a day

10%

### Hunguest Hotel Helios\*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Vörösmarty u.91 • Tel.: 83 342 895;  
83 341 580 • hotelhelios@hunguesthotels.com  
www.hunguesthotels.com

- 10% kedvezmény a fürdőbelépő árából
- 10% Ermässigung vom Badekarte-Preis
- 10% discount from the price of the bath-ticket

10%

### NaturMed Hotel Carbona \*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Attila u. 1. • Tel.: 83 501 500  
hotel@carbona.hu • www.carbona.hu

- 10% kedvezmény a napi fürdőbelépők áraiból
- 10% Ermässigung von der Tageskarte in die Bäder
- 10% discount from the daily spa ticket

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet



### Aquamarin Hotel \*\*\* Étterem/ Restaurant



8380 Hévíz, Honvéd utca 14.  
Tel.: 83 545 960 • sales@hotelaquamarin.hu  
www.hotelaquamarin.hu

- Vasárnapi svédasztalos brunch, előjegyzés, illetve asztalfoglalás esetén 3 700 Ft / 2 fő
- im Fall der Vormerkung oder Tischreservierung kostet das sonntägige Brunch nur 3 700 HUF / 2 Personen
- in case of the appointment or reserve a table costs the Sunday brunch only 3 700 HUF / 2 person

10%

### Castrum Camping Étterem / Restaurant



8380 Hévíz, Tópart / Ady Endre utca/ Tófürdő déli bejáratától 200 méterre a parkoló mögött/ vom südlichem Seebadeingang 200 meter/ from south seentrance 200 meter  
Tel.: 83 343 198 • Fax.: 83 540 263  
heviz@castrum.eu

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10 % Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10 % discount from the bill

5%

### Cézár Borászat/ Cézár Kellerei / Cezar Winery



Tel.: 93 589 022, Fax: 93 589 023  
Mobil: 30 517 3811 • info@cezarwinery.com  
www.cezarpinceszet.hu • www.cezarwinery.com

- 5% kedvezmény a Cezar Borsaküzletben történő vásárlásra
- 5 % Ermäßigung vom Preis in Cezar Weinfach Geschäft
- 5 % discount from the price in Cezar Wine Shop



### Fa-Ló Büfé / Schnellimbiß/ Buffett



8380 Hévíz, Autóparkoló 6. üzlet / Autoparkplatz 6. Geschäft • langosheviz@gmail.com

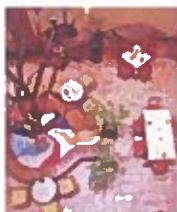
1. Egy csésze kávé vagy cappuccino 2.000 Ft feletti fogyasztás esetén 1. Eine Tasse Kaffee oder Cappuccino über 2.000 Ft 1. Spend over 2.000 Ft and receive free a cup of coffee or a cappuccino
2. Egy csésze kávé/ cappuccino és egy palacsinta 3.500 Ft feletti fogyasztás esetén! 2. Eine Tasse Kaffee / Cappuccino und 1 Stk. Palatschinken über 3.500 Ft 2. Spend over 3.500 Ft and receive free a cup of coffee / cappuccino and pancake



## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

10%

### Gyöngyvirág Étterem/ Restaurant



8380 Hévíz, Rakóczi utca. 12-14.  
Tel.: +36 83 340 597

- 10 % kedvezmény a Gyöngyvirág étteremnek étlap árából
- 10 % Ermäßigung von den a la Carte Preisen im Gyöngyvirág Restaurant
- 10 % discount for the a la carte prices in Gyöngyvirág Restaurant

10%

### Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház



Hévízbad und Hl. Andreas Rheumakrankenhaus • Hévíz Medicinal Spa and Saint Andrew Hospital for Rheumatic Diseases

8380 Hévíz, Dr. Schulhof Vilmos sétány 1.  
Tel.: +36 83 501 700 • Fax: +36 83 540 144  
info@spaheviz.hu • www.spaheviz.hu

- Hotel Spa Hévíz Platán éttermében 10% kedvezmény a fogasztásból.
- 10% Ermäßigung im Platan Restaurant von Hotel Spa Hévíz
- 10% discount at the Platan Restaurant of the Hotel Spa Hévíz

10%

### Hotel Erzsébet Hévíz/ Restaurant



8380 Hévíz, Erzsébet királyné útja 13-15.  
Tel.: 83 342 036 • Fax: 83 342 035  
erzsebet@rudolfhotels.com  
www.erzsebethotelheviz.hu

- 10% kedvezmény az a' la carte éttermi árából
- 10% Ermässigung von den A' la Carte Restaurantpreisen
- 10% discount from the a' la carte prices of the restaurant

10%

### Hotel Európa fit\*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Jókai u. 3 • Tel.: 83 501 100  
sales@europafit.hu • www.europafit.hu

- 10% kedvezmény Citrus éttermünkben a' la carte vacsora esetén ételeink árából
- 10% Ermässigung aus den Preisen der Speisen unserer a' la carte Speisekarte zum Abendessen
- 10% discount from the prices of the dishes from our a' la carte menucard for dinner

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

10%

### Hunguest Hotel Panoráma\*\*\*



Márvány Étterem Restaurant

8380 Hévíz, Petőfi S. u. 9. • Tel.: 83 341 074,  
83 341 580 • [hotelpanorama@hunguesthotels.com](mailto:hotelpanorama@hunguesthotels.com)

- 10% engedmény a szálloda éttermi szolgáltatásából (nem a szállodában lakó vendégek részére)
- 10% Ermäßigung auf alle Leistungen des Márvány-Restaurants vom Hotel (nicht für Panoráma-Hotelgäste)
- 10% discount from Márvány-Restaurant-facilities of Hotel Panoráma (not valid for hotelguests of Panoráma)

10%

### Kocsi Csárda / Kocsi Tscharda



8380 Hévíz, Autóparkoló • Tel.: 06 83 341-026  
[kocsicsardaheviz@t-online.hu](mailto:kocsicsardaheviz@t-online.hu)

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

10%

### Kolping Csárda/ Kolping Tscharda



8394 Alsópáhok, Fő út 120. Tel.: 83 344 143  
[sales@kolping.hotel.hu](mailto:sales@kolping.hotel.hu) • [www.kolping.hotel.hu](http://www.kolping.hotel.hu)

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből (kivételesen napi menü)
- 10 % Ermässigung von der Rechnungssumme (ausgenommen Tagesmenü)
- 10% off your total bill (except daily menu)

10%

### Korona Panzio\*\*\*Étterem / Korona Restaurant



8380 Hévíz Széchenyi u.43.  
Tel.: 83 540 180, Fax: 83 540 180  
[korona@hevizpanzio.hu](mailto:korona@hevizpanzio.hu) • [www.hevizpanzio.hu](http://www.hevizpanzio.hu)

- 10% kedvezmény minden fogyasztásból! 2000 Ft/fő fogyasztás felett, egy pohár Hévíz Város Bora ajándék.
- 10 % Ermässigung von alle Bestellung! Nach aller Bestellung über 2.000 HUF laden wir Sie ein Glas Hévíz Wein ein
- 10 % off all orders! All orders over 2.000 HUF come a free glass of Hévíz wine

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

15%

### Macchiato Caffè & Lounge



8380 Hévíz, Széchenyi utca 7. • Tel.: 30 969 40 76  
info@macchiato.hu • www.macchiato.hu

- 15% kedvezmény a számla végösszegéből
- 15% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 15% discount from the bill

10%

### Magyar Csárda / Tscharda



8380 Hévíz, Tavirózsa utca 2. • Tel.: 83 343 271  
Fax: 83 540 193 • magyarcsarda@t-online.hu  
www.magyarcsarda.hu

- 10% a számla végösszegéből és egy pohár bor vagy üdítő
- 10% Ermässigung von der Rechnung und ein Glas Wein oder ein Erfrischungsgetränk
- 10% discount from the bill and a glass wine or a soft drink

10%

### Rózsakert Étterem, Bisztró és Fagyfaltozó



Rosengarten Restaurant, Bistro & Eis Shop  
Rosegarden Restaurant, Bistro & Eis-cream Shop  
8380 Hévíz Rákóczi u. 17. • Tel.: 83 950 469

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

5%

### Sajtház



Käse und Salami Shop • Cheese & Sausage Shop  
8380 Hévíz, Jókai u. 6. • Tel.: 30 967 73 29

- 10.000 Ft feletti vásárlás esetén 5% engedmény
- Ermässigung: 5% vom Kauf über 10.000 Ft
- Spend over 10.000 Ft and get 5% discount

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

10%

### Strázsai Pincészet / Strázsai Kellerei / Stázsai Winery

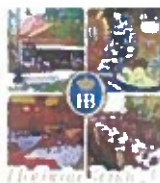


8380 Hévíz, Zrínyi Miklós utca 96  
Tel.: 83 340 285 • Mobil: 30 499 9912  
strazsai.pincszet@gmail.com • www.reziborhaz.hu  
<http://www.facebook.com/Strazsai.Pincszet>  
GPS: 46.799405, 17.189017

- A nálunk vásárolt borok árából a hévíz kártyát felmutató 10 % kedvezményt kap.
- 10% Ermässigung von der Rechnung
- 10% discount from the bill

10%

### Sörsarok – Hofbräu Vendéglő / Hofbräu



8380 Hévíz, Autóparkolótér 931/9. hrsz.  
Tel./Fax: 83 342 317 • sorsarok@t-online.hu  
[www.etteremheviz.hu](http://www.etteremheviz.hu)

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

10%

### Vándorbab Étterem / Restaurant



8384 Kehidakustány, Malombokrai utca 12.  
Tel.: 20 356 7484, 83 534 060, 83 334 215  
vandorbab@kehidagold.hu • [www.vandorbab.hu](http://www.vandorbab.hu)

- 10% kedvezmény készpénz fizetés esetén
- 10% Ermässigung bei Barbezahlung
- 10% discount from the bill

10%

### Vilmos Pince



William's Weinstube / William's Wine Cellar  
8380 Hévíz, Egregyi Szőlőhegy 2018. HRSZ  
Tel.: 30 308 44 77 • vilmospince@freemail.hu  
[www.williamshaus.hu](http://www.williamshaus.hu)

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill



## Hévíz Card<sup>®</sup> Culture & Active

50%

### Fitness & Minigolf • Hotel Aquamarin\*\*\*



8380 Hévíz, Honvéd utca 14.  
Tel.: 83 545 960 • sales@hotelaquamarin.hu  
www.hotelaquamarin.hu

- Külső, bejáró vendégek részére **50%-os kedvezmény a fitness terem használatából**. Külső, bejáró vendégek részére **ingyenes minigolfozási lehetőség** biztosítása
- **50% Rabatt auf die Benutzung des Fitnessraumes** für externe Gäste - **freie Nutzung von Minigolf** für externe Gäste • **50% discount on use of gym** for external guests - **free use of mini golf** for external guests

10%

### Golf & Tenisz • Lotus Therme Hotel és Spa\*\*\*\*\*



8380 Hévíz, Lótuszvirág utca 1.  
Tel.: 83 500 500 • Fax: 83 500 591  
info@lotustherme.net • www.lotustherme.net

- 10% kedvezmény minden Golf és tenisz csomagra (Próbajáték trénerrel, Driving Range, Green Fee)
- 10% Ermässigung auf alle Golf- und Tennisleistungen (Trainerstunde, Driving Range, Green Fee)
- 10% discount for all golf and tennis packages (With Rainer, Driving Range, Green Fee)

10%

### Hőléggelálozáz / Ballonfahrten / Balloon flights



8372 Cserszegtomaj, Fenyves u.2.  
Tel.: 20 4032667 • info@balaton-ballooning.com  
www.balaton-ballooning.com

- 10% kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

10%

### Kerékpárkölcsönzés / Fahrrad-Verleih / Bike rental



Hévíz Tourinform / Janko's Bike Team  
8380 Hévíz, Rákóczi u. 2. • Tel.: 83 540 131  
heviz@tourinform.hu • www.heviz.hu

- + 1 óra ajándék 2 órás kerékpárkölcsönzés esetén illetve plusz 4 óra (fél nap) egynapos kölcsönzés esetén
- + 1 Stunde gratis bei einem Fahrrad-Verleih von 2 Stunden, + 4 Stunden gratis bei einem Tag
- + 1 hour free in case of bike rental for 2 hours, + 4 hours free in case of buying one-day ticket

## Hévíz Card® Culture & Active

10%

### Lovasudvar-Felsőpáhok / Reiten / Horse riding



8395 Felsőpáhok, Gyöngyvirág u. 4.  
Tel.: 30 324 6933

- 10 % kedvezmény az árból vagy 5+1 Akció
- 10 % Ermäßigung oder 5+1 Aktion
- 10 % discount or 5+1 Action

10%

### Program / Programme / Programs



Gróf I. Festetics György  
Művelődési Központ, Városi Könyvtár  
és Múzeális Gyűjtemény  
HEVÍZ

Gróf I. Festetics György Kulturzentrum  
Gróf I. Festetics György Cultural Center  
8380 Hévíz, Deák tér 1. • Tel.: 83 341 545  
rendezveny@hevizgaleria.hu • www.hevizgaleria.hu

- 10% kedvezmény minden belépődíjas rendezvényre
- 10% Ermässigung aus dem Preis jeder Veranstaltungsticket
- 10% allowance for entrance tickets of cultural programs

10%

### Sétahajózás / Promenadenschiffahrt / Boat trips



Balatoni Hajózás Zrt.  
Tel./Fax: 84 310 050 • forgalmi@balatonihajozas.hu  
Keszthely hajóállomás: Tel./Fax: 83 312-093, 20  
9969-402, 209969-403 • www.balatonihajozas.hu

Program nélküli sétahajóra és diszkóhajóra 10% kedvezmény a teljes árú jegyből 2 felnőtt és 2 gyermek részére Kesztheiről. A kedvezmény az akciós árakra nem vonatkozik • 10% Erm. für 2 Erw. und 2 Kinder am Promenadenfahrt (ohne Programm) und Discoschiff vom Hafen Keszthely • 10 % rabatt for 2 adults and 2 children for pleasure boat cruise (without program) and discoboat from Keszthely port

10%

### Szervezett kirándulás/ Ausflug / Excursions



1000 Ut Utazási Iroda / Reisebüro / Travel agency  
8380 Hévíz, Szechenyi utca 15  
Tel.: 83 540 097 • Fax: 1 354 03 55  
www.1000dorog.ru

- 10% kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

## Hévíz Card® Fashion & Service

10%

### Autóbérlés, Car rental, Autovermietung



Fox Autorent – Autókölcsönző  
8380 Hévíz, Széchenyi u. 7.  
Tel.: 70 455 40 20; 70 455 40 46  
balaton@fox-autorent.com  
www.fox-autorent.com

- 10% kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

10%

### Repülőtéri transzfer • Flughafentransfer • Airport transfer



BusExpress  
Tel.: 83 777 088, 30 316 0029, 30 288 2320  
info@busexpress.hu • www.busexpress.hu

- 10% kedvezmény minden transzfer árából, direkt foglalás esetén
- 10% Rabatt auf alle direkt-Buchung des Transfers
- 10% discount from the direct booking price of the transfer

10%

### Taxi- Transfer • Hévíz Taxi



Nemes György • Tel.: 30 267 0987  
www.hevixtaxi.hu

- 10 % kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

10%

### 5-let Esküvői Ruhaszalon és Jelmezkölcsönző



Náherei / Dressmaker's shop  
Tel.: 30 30 38 006; 70 29 00 313

- 10% mindennemű kölcsönzés és vásárlás esetén
- 10% Rabat jede Vermietung und Kauf
- 10% off all rentals and purchases

## Hévíz Card<sup>#</sup> Health & Beauty



### Gelencsér Dental • Zahnklinik & Dental Labor



8380 Hévíz, Vörösmarty u. 75. • Tel.: 83 340 183  
info@gelencserdental.hu • www.gelencserdental.hu

- Ingyenes fogászati állapotfelmérés, orvosi tanácsadás és árajánlat készítés. Bejelentkezés a fogászat recepcióján
- Kostenlose und unverbindliche zahnärztliche Untersuchung, Beratung und Anfertigung eines Heil- und Kostenplanes. Anmeldung an der Klinikrezeption
- Free dental examination, consulting and providing treatment and price plans. Registration at the clinic reception

10%

### Fogászat • Zahnklinik • Dentist



Hodent Fogászat

8380 Hévíz, Széchenyi u. 76. • Tel/fax: 83 340-717  
dr.nyaradi@hodent.hu • www.hodent.hu

- 10% a kezelésekből
- 10% von den Behandlungen
- 10% from the treatments

10%

### Kúracsomagok • Kurpakete • Spa packages



Hotel Aquamarin\*\*\*

8380 Hévíz, Honvéd utca 14.  
Tel.: 83 545 960 • sales@hotelaquamarin.hu  
www.hotelaquamarin.hu

- Kúracsomagok árából 10% kedvezmény
- 10% Rabatt auf Kurpakete
- 10% discount on Spa packages

## Hévíz Card<sup>®</sup> Health & Beauty



### Optika • Optik • Optics



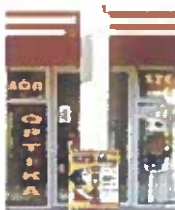
Optik Annex Optika

8380 Hévíz, Rákóczi u. 4. • Tel.: 83 341 347  
annexheviz@gmail.com

- Ingyenes computeres szemvizsgálat • Kostenlose Augenuntersuchung mit Computer • Free vision test with computer • 5% kedvezmény panorámás progresszív lencséből, ultrahangos szemüveg tisztítás, szemüveg javítás • 5% Ermässigung aus der Panorama Gleitsichtgläser, Brillenreinigung mit Ultraschall, Brillenreparatur • 5% discount for wide panoramic lenses, ultrasound cleaning for spectacles, fine repairing of the glasses



### Optika • Optik • Optics



Szemor Optika / Optik

8380 Hévíz Petőfi u. 11-13.  
Tel.: 20 978 2348 • www.szemor.hu

- Ingyenes látás ellenőrzés
- Kostenfreie Sehlkontrolle
- Free Vision Test



### Szépségcsomagok • Beauty Paketen • Beauty Packages



Hotel Europa fit\*\*\*\*

8380 Hévíz, Jókai u. 3. • Tel.: 83 501 100  
Fax: 83 501 101 • sales@europafit.hu  
www.europafit.hu

- 10% engedmény a Kártya tulajdonosok részére ajánlott beauty csomagok árából • 10% Ermässigung aus den Preisen für Hévíz Karte Inhaber angebotenen Beauty Paketen • 10% discount from the prices of beauty packages offered for Hévíz card owners



### Wellness Kosmetika • Wellnes Kosmetik

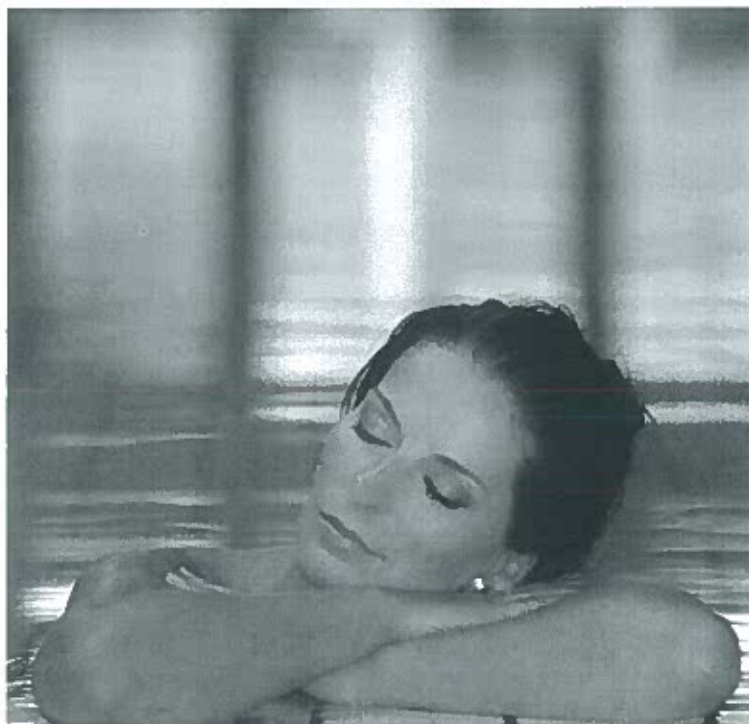


Szedovics Eva kozmetikus mester-Kosmetik Meisterin

8380 Hévíz Széchenyi u.15 • Tel.: 70 602 4316  
szladovicseva@gmail.com

- 10% a kozmetikai tetoválás árából, tetoválás eltávolítás és korrekció, ránckezelés hyaluronnal • 10% von dem preis dem Permanent Make Up, Permanent Tätowierung Entfernung und Korrektion, Spezielle Faltenbehandlung ,Hautstraffung mit Hyaluron • 10% from the price the Permanent Tatoo, Permanent Tattoo correction and remove, Spezial wrinkle treatment with hyaluron, Traitement anti-rides de l'acide hyaluronique

## Hévíz Card<sup>®</sup> Spa + more



### Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház



Hévízheilbad und Hl. Andreas Rheumakrankenhaus Nonprofit-GmbH • Hévíz Medicinal Spa and Saint Andrew Hospital for Rheumatic Diseases Non-profit Co.

8380 Hévíz, Dr. Schulhof Vilmos sétány 1.  
Tel: +36 83 501 700 • Fax: +36 83 540 144  
info@spaheviz.hu • www.spaheviz.hu

**1.** A Tófürdő pénztárában megváltott **3 óras tófürdőbelépőjegy** ára csak 2 200 Ft **2.** „Hévíz Card Fresh” belépőjegy, amelynek tartalma: 4 óras tófürdőjegy szaunavilág használatával, regeneráló frissítő masszázs (25') 5 300 Ft

**1.** An der Seebadkasse gekaufte **3 stündige Eintrittskarte** kostet nur 2200 HUF. **2.** Die „Hévíz Card Fresh” beinhaltet: 4 stündige Seebad + Saunawelt Eintrittskarte, regenerierende-erfrischende Massage (25') 5300 HUF.

**1.** The **3 hours lake-ticket** purchased at the cash desk of the Lake costs only 2200 HUF **2.** „Hévíz Card Fresh” ticket contains the following: 4 hours lake+saunaworld ticket, regenerative, refreshing massage (25') costs 5300 HUF



## Hévíz Card<sup>®</sup> Spa + more

15%

### Danubius Health Spa Resort Hévíz\*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Kossuth L. u. 9-11. • Tel.: 83 889 403  
heviz.reservation@danubiushotels.com  
www.danubiushotels.com

- 15 % a napi fürdőbelépő árából
- 15% Ermässigung auf den Tagespreis von hoteleigene Badekarte
- 15 % discount on the hotel's daily bath ticket



### Hévíz Nagyparkoló



Hévíz Autoparkplatz • Central Parking Place Hévíz  
8380 Hévíz, Széchenyi utca

- + 1 óra ingyenes parkolás naponta egy alkalommal
- + 1 Stunde kostenloses Parken einmal am Tag
- + 1 hour free parking once a day

10%

### Hunguest Hotel Helios\*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Vörösmarty u.91 • Tel.: 83 342 895;  
83 341 580 • hotelhelios@hunguesthotels.com  
www.hunguesthotels.com

- 10% kedvezmény a fürdőbelépő árából
- 10% Ermässigung vom Badekarte-Preis
- 10% discount from the price of the bath-ticket

10%

### NaturMed Hotel Carbona \*\*\*\*superior



8380 Hévíz, Attila u. 1. • Tel.: 83 501 500  
hotel@carbona.hu • www.carbona.hu

- 10% kedvezmény a napi fürdőbelépők árából
- 10% Ermässigung von der Tageskarte in die Bäder
- 10% discount from the daily spa ticket

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet



### Aquamarin Hotel \*\*\* Étterem/ Restaurant



8380 Hévíz, Honvéd utca 14.  
Tel.: 83 545 960 • sales@hotelaquamarin.hu  
www.hotelaquamarin.hu

- Vasárnapi svédasztalos brunch, előjegyzés, illetve asztalfoglalás esetén 3 700 Ft / 2 fő
- im Fall der Vormerkung oder Tischreservierung kostet das sonntägige Brunch nur 3 700 HUF / 2 Personen
- in case of the appointment or reserve a table costs the Sunday brunch only 3 700 HUF / 2 person

10%

### Castrum Camping Étterem / Restaurant



8380 Hévíz, Tópart / Ady Endre utca/ Tófürdő déli bejáratától 200 méterre a parkoló mögött/ vom südlichem Seebadeingang 200 meter/ from south seentrance 200 meter  
Tel.: 83 343 198 • Fax.: 83 540 263  
heviz@castrum.eu

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10 % Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10 % discount from the bill

5%

### Cézár Borászat/ Cézár Kellerei / Cezar Winery



Tel.: 93 589 022, Fax: 93 589 023  
Mobil: 30 517 3811 • info@cezarwinery.com  
www.cezarpincszet.hu • www.cezarwinery.com

- 5% kedvezmény a Cezar Borsaküzletben történő vásárlásra
- 5 % Ermäßigung vom Preis in Cezar Weinfach Geschäft
- 5 % discount from the price in Cezar Wine Shop



### Fa-Ló Büfé / Schnellimbiß/ Buffett



8380 Hévíz, Autóparkoló 6. üzlet / Autoparkplatz 6. Geschäft • langosheviz@gmail.com

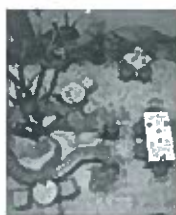
1. Egy csésze kávé vagy cappuccino 2.000 Ft feletti fogyasztás esetén 1. Eine Tasse Kaffee oder Cappuccino über 2.000 Ft 1. Spend over 2.000 Ft and receive free a cup of coffee or a cappuccino 2. Egy csésze kávé/ cappuccino és egy palacsinta 3.500 Ft feletti fogyasztás esetén! 2. Eine Tasse Kaffee / Cappuccino und 1 Stk. Palatschinken über 3.500 Ft 2. Spend over 3.500 Ft and receive free a cup of coffee / cappuccino and pancake



## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

10%

### Gyöngyvirág Étterem/ Restaurant



8380 Hévíz, Rakóczi utca. 12-14.  
Tel.: +36 83 340 597

- 10 % kedvezmény a Gyöngyvirág éttermének étlap árából
- 10 % Ermäßigung von den a la Carte Preisen im Gyöngyvirág Restaurant
- 10 % discount for the a la carte prices in Gyöngyvirág Restaurant

10%

### Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház



Hévízgyógyfürdő és Szent András Reumakórház  
Hévíz • Hévíz Medical Spa and Szent András  
Hospital for Rheumatic Diseases

8380 Hévíz, Dr. Schulhof Vilmos sétány 1.  
Tel: +36 83 501 700 • Fax: +36 83 540 144  
info@spaheviz.hu • www.spaheviz.hu

- Hotel Spa Hévíz Platán éttermében 10% kedvezmény a fogyasztásból.
- 10% Ermäßigung im Platan Restaurant von Hotel Spa Hévíz
- 10% discount at the Platan Restaurant of the Hotel Spa Hévíz

10%

### Hotel Erzsébet Hévíz/ Restaurant



8380 Hévíz, Erzsébet királyné útja 13-15.  
Tel.: 83 342 036 • Fax: 83 342 035  
erzsebet@rudolfhotels.com  
www.erzsebethotelheviz.hu

- 10% kedvezmény az a' la carte éttermi árából
- 10% Ermässigung von den A' la Carte Restaurantpreisen
- 10% discount from the a' la carte prices of the restaurant

10%

### Hotel Európa fit★★★★superior



8380 Hévíz, Jókai u. 3 • Tel.: 83 501 100  
sales@europafit.hu • www.europafit.hu

- 10% kedvezmény Citrus éttermünkben a' la carte vacsora esetén ételeink árából
- 10% Ermässigung aus den Preisen der Speisen unserer a' la carte Speisekarte zum Abendessen
- 10% discount from the prices of the dishes from our a' la carte menucard for dinner

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

10%

### Hunguest Hotel Panoráma\*\*\*



8380 Hévíz, Petőfi S. u. 9. • Tel.: 83 341 074,  
83 341 580 • [hotelpanorama@hunguesthotels.com](mailto:hotelpanorama@hunguesthotels.com)

- 10% engedmény a szálloda éttermi szolgáltatásaiból (nem a szállodában lakó vendégek részére)
- 10% Ermäßigung auf alle Leistungen des Márvány-Restaurants vom Hotel (nicht für Panoráma-Hotelgäste)
- 10% discount from Márvány-Restaurant facilities of Hotel Panoráma (not valid for hotelguests of Panoráma)

10%

### Kocsi Csárda / Kocsi Tscharda



8380 Hévíz, Autóparkoló • Tel.: 06 83 341-026  
[kocsicsardaheviz@t-online.hu](mailto:kocsicsardaheviz@t-online.hu)

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

10%

### Kolping Csárda/ Kolping Tscharda



8394 Alsópáhok, Fő út 120. Tel.: 83 344 143  
[sales@kolping.hotel.hu](mailto:sales@kolping.hotel.hu) • [www.kolping.hotel.hu](http://www.kolping.hotel.hu)

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből (kivétel napi menü)
- 10 % Ermässigung von der Rechnungssumme (ausgenommen Tagesmenü)
- 10% off your total bill (except daily menu)

10%

### Korona Panzio\*\*\*Étterem / Korona Restaurant



8380 Hévíz Széchenyi u.43.  
Tel.: 83 540 180, Fax: 83 540 180  
[korona@hevizpanzio.hu](mailto:korona@hevizpanzio.hu) • [www.hevizpanzio.hu](http://www.hevizpanzio.hu)

- 10% kedvezmény minden fogyasztásból! 2000 Ft/fő fogyasztás felett, egy pohár Hévíz Város Bora ajándék
- 10 % Ermässigung von alle Bestellung! Nach aller Bestellung über 2.000 HUF laden wir Sie ein Glas Hévíz Wein ein
- 10 % off all orders! All orders over 2.000 HUF come a free glass of Hévíz wine

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

15%

### Macchiato Caffè & Lounge



8380 Hévíz, Széchenyi utca 7. • Tel.: 30 969 40 76  
info@macchiato.hu • www.macchiato.hu

- 15% kedvezmény a számla végösszegéből
- 15% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 15% discount from the bill

10%

### Magyar Csárda / Tscharda



8380 Hévíz, Tavirózsa utca 2. • Tel.: 83 343 271  
Fax: 83 540 193 • magyarcsarda@t-online.hu  
www.magyarcsarda.hu

- 10% a számla végösszegéből és egy pohár bor vagy üdítő
- 10% Ermässigung von der Rechnung und ein Glas Wein oder ein Erfrischungsgetränk
- 10% discount from the bill and a glass wine or a soft drink

10%

### Rózsakert Étterem, Bisztró és Fagyálatozó



Rosengarten Restaurant, Bistro & Eis Shop  
Rosegarden Restaurant, Bistro & Eis-cream Shop  
8380 Hévíz Rákóczi u. 17. • Tel.: 83 950 469

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

5%

### Sajtház



Käse und Salami Shop • Cheese & Sausage Shop  
8380 Hévíz, Jókai u. 6. • Tel.: 30 967 73 29

- 10.000 Ft feletti vásárlás esetén 5% engedmény
- Ermässigung: 5% vom Kauf über 10.000 Ft
- Spend over 10.000 Ft and get 5% discount

## Hévíz Card<sup>®</sup> Gourmet

10%

### Strázsai Pincészet / Strázsai Kellerei / Stázsai Winery



8380 Hévíz, Zrínyi Miklós utca 96  
Tel.: 83 340 285 • Mobil: 30 499 9912  
strazsai.pincszet@gmail.com • www.reziborhaz.hu  
http://www.facebook.com/Strazsai.Pincszet  
GPS: 46.799405, 17.189017

- A nálunk vásárolt borok árából a hévíz kártyát felmutató 10 % kedvezményt kap.
- 10% Ermässigung von der Rednung
- 10% discount from the bill

10%

### Sörsarok – Hofbräu Vendéglő / Hofbräu



8380 Hévíz, Autóparkolótér 931/9. hrsz.  
Tel./Fax: 83 342 317 • sorsarok@t-online.hu  
www.etteremheviz.hu

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

10%

### Vándorbab Étterem / Restaurant



8384 Kehidakustány, Malombokrai utca 12.  
Tel.: 20 356 7484, 83 534 060, 83 334 215  
vandorbab@kehidagold.hu • www.vandorbab.hu

- 10% kedvezmény készpénz fizetés esetén
- 10% Ermässigung bei Barbezahlung
- 10% discount from the bill

10%

### Vilmos Pince



William's Vinsstube - William's Wine Cellar  
8380 Hévíz, Egregyi Szőlőhegy 2018. HRSZ  
Tel.: 30 308 44 77 • vilmospince@freemail.hu  
www.williamshaus.hu

- 10% kedvezmény a számla végösszegéből
- 10% Ermässigung von der Endsumme der Rechnung
- 10% discount from the bill

## Hévíz Card<sup>®</sup> Culture & Active

50%

### Fitness & Minigolf • Hotel Aquamarin\*\*\*



8380 Hévíz, Honvéd utca 14.  
Tel.: 83 545 960 • sales@hotelaquamarin.hu  
www.hotelaquamarin.hu

• Külső, bejáró vendégek részére 50%-os kedvezmény a fitnessterem használatából. Külső, bejáró vendégek részére ingyenes minigolfozási lehetőség biztosítása  
• 50% Rabatt auf die Benutzung des Fitnessraumes für externe Gäste - freie Nutzung von Minigolf für externe Gäste • 50% discount on use of gym for external guests - free use of mini golf for external guests

10%

### Golf & Tenisz • Lotus Therme Hotel és Spa\*\*\*\*\*



8380 Hévíz, Lótuszvirág utca 1.  
Tel.: 83 500 500 • Fax: 83 500 591  
info@lotustherme.net • www.lotustherme.net

• 10% kedvezmény minden Golf és tenisz csomagra (Próbajáték trénerrel, Driving Range, Green Fee)  
• 10% Ermässigung auf alle Golf- und Tennisleistungen (Trainerstunde, Driving Range, Green Fee)  
• 10% discount for all golf and tennis packages (With Rainer, Driving Range, Green Fee)

10%

### Hőléggalozás / Ballonfahrten / Balloon flights



8372 Cserszegtomaj, Fenyves u.2.  
Tel.: 20 4032667 • info@balaton-ballooning.com  
www.balaton-ballooning.com

• 10% kedvezmény az árból  
• 10% Ermässigung vom Preis  
• 10% discount from the price



### Kerékpárkölcsönzés / Fahrrad-Verleih / Bike rental



Hévíz Tourinform /Janko's Bike Team  
8380 Hévíz, Rákóczi u. 2. • Tel.: 83 540 131  
heviz@tourinform.hu • www.heviz.hu

+1 óra ajándék: 2 órás kerékpárkölcsönzés esetén illetve plusz 4 óra (fél nap) egy napos kölcsönzés esetén  
+1 Stunde gratis bei einem Fahrrad-Verleih von 2 Stunden, +4 Stunden gratis bei einem Tag  
+1 hour free in case of bike rental for 2 hours, +4 hours free in case of buying one-day ticket



## Hévíz Card<sup>#</sup> Culture & Active

10%

### Lovasudvar-Felsőpáhok / Reiten / Horse riding



8395 Felsőpáhok, Gyöngyvirág u. 4.  
Tel.: 30 324 6933

- 10 % kedvezmény az árból vagy 5+1 Akció
- 10 % Ermäßigung oder 5+1 Aktion
- 10 % discount or 5+1 Action

10%

### Program / Programme / Programs



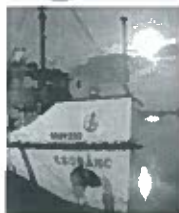
Gróf I. Festetics György  
Művelődési Központ, Városi Könyvtár  
és Múzeális Gyűjtemény

Gróf I. Festetics György Kulturzentrum  
Gróf I. Festetics György Cultural Center  
8380 Hévíz, Deák tér 1. • Tel.: 83 341 545  
rendezveny@hevizgaleria.hu • www.hevizgaleria.hu

- 10% kedvezmény minden belépődíjas rendezvényre
- 10% Ermässigung aus dem Preis jeder Veranstaltungsticket
- 10% allowance for entrance tickets of cultural programs

10%

### Sétahajózás / Promenadenschiffahrt / Boat trips



Balatoni Hajózás Zrt.

Tel./Fax: 84310050 • forgalmi@balatonihajozas.hu  
Keszthely hajóállomás: Tel./Fax: 83 312-093, 20  
9969-402, 209969-403 • www.balatonihajozas.hu

Program nélküli sétahajóra és diszkóhajóra 10% kedvezmény a teljes árú jegyből 2 felnőtt és 2 gyermek részére, Keszthelyről. A kedvezmény az akciós árakra nem vonatkozik • 10% Erm. für 2 Erw. und 2 Kinder am Promenadenfahrt (ohne Programm) und Discoschiff vom Hafen Keszthely • 10 % rabatt for 2 adults and 2 children for pleasure boat cruise (without program) and discoboat from Keszthely port

10%

### Szervezett kirándulás/ Ausflug / Excursions



1000 Út Utazási Iroda / Reisebüro / Travel agency  
8380 Hévíz, Széchenyi utca 15  
Tel.: 83 540 097 • Fax: 1 354 03 55  
www.1000dorog.ru

- 10% kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

## Hévíz Card<sup>®</sup> Fashion & Service

10%

### Autóbérlés, Car rental, Autovermietung



Fox Autorent – Autókolcsönző  
8380 Hévíz, Széchenyi u. 7.  
Tel.: 70 455 40 20; 70 455 40 46  
balaton@fox-autorent.com  
www.fox-autorent.com

- 10% kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

10%

### Repülőtéri transzfer • Flughafentransfer • Airport transfer



BusExpress  
Tel.: 83 777 088, 30 316 0029, 30 288 2320  
info@busexpress.hu • www.busexpress.hu

- 10% kedvezmény minden transzfer árából, direkt foglalás esetén
- 10% Rabatt auf alle direkt-Buchung des Transfers
- 10% discount from the direct booking price of the transfer

10%

### Taxi- Transfer • Hévíz Taxi



Nemes György • Tel.: 30 267 0987  
www.heviztaxi.hu

- 10 % kedvezmény az árból
- 10% Ermässigung vom Preis
- 10% discount from the price

10%

### 5-let Esküvői Ruhaszalon és Jelmezkölcsönző



Náherei / Dressmaker's shop  
Tel.: 30 30 38 006; 70 29 00 313

- 10% mindennemű kölcsönzés és vásárlás esetén
- 10% Rabat jede Vermietung und Kauf
- 10% off all rentals and purchases

## Hévíz Card<sup>®</sup> Health & Beauty



### Gelencsér Dental • Zahnklinik & Dental Labor



8380 Hévíz, Vörösmarty u. 75. • Tel.: 83 340 183  
info@gelencserdental.hu • www.gelencserdental.hu

- ingyenes fogászati állapotfelmérés, orvosi tanácsadás és árajánlat készítés. Bejelentkezés a fogászat recepcióján
- Kostenlose und unverbindliche zahnärztliche Untersuchung, Beratung und Anfertigung eines Heil- und Kostenplanes. Anmeldung an der Klinikrezeption
- Free dental examination, consulting and providing treatment and price plans. Registration at the clinic reception

10%

### Fogászat • Zahnklinik • Dentist



Hodent Fogászati

8380 Hévíz, Széchenyi u. 76. • Tel/fax: 83 340-717  
dr.nyaradi@hodent.hu • www.hodent.hu

- 10% a kezelésekből
- 10% von dem Behandlungen
- 10% from the treatments

10%

### Kúracsomagok • Kurpakete • Spa packages



Hotel Aquamann\*\*\*

8380 Hévíz, Honvéd utca 14.  
Tel.: 83 545 960 • sales@hotelaquamarin.hu  
www.hotelaquamarin.hu

- Kúracsomagok árából 10% kedvezmény
- 10% Rabatt auf Kurpakete
- 10% discount on Spa packages

## Hévíz Card<sup>®</sup> Health & Beauty

5%

### Optika • Optik • Optics



Annex Hévíz Optika

8380 Hévíz, Rákóczi u. 4. • Tel.: 83 341 347  
annexheviz@gmail.com

- Ingyenes computeres szemvizsgálat • Kostenlose Augenuntersuchung mit Computer • Free vision test with computer
- 5% kedvezmény panorámás progresszív lencséből, ultrahangos szemüveg tisztítás, szemüveg javítás • 5% Ermässigung aus der Panorama Gleitsichtgläser, Brillenreinigung mit Ultraschall, Brillenreparatur
- 5% discount for wide panoramic lenses, ultrasound cleaning for spectacles, fine repairing of the glasses



### Optika • Optik • Optics



Szemor Optika • Optik

8380 Hévíz Petőfi u. 11-13.  
Tel.: 20 978 2348 • www.szemor.hu

- Ingyenes látás ellenőrzés
- Kostentfreie Sehkontrolle
- Free Vision Test

10%

### Szépségcsomagok • Beauty Paketen • Beauty Packages



Europafit Hévíz

8380 Hévíz, Jókai u. 3. • Tel.: 83 501 100  
Fax: 83 501 101 • sales@europafit.hu  
www.europafit.hu

- 10% engedmény a Kártya tulajdonosok részére ajánlott beauty csomagok árából • 10% Ermässigung aus den Preisen für Hévíz Karte Inhaber angebotenen Beauty Paketen
- 10% discount from the prices of beauty packages offered for Hévíz card owners

10%

### Wellness Kozmetika • Wellnes Kosmetik



Szladicseva Eva kozmetikus mester Kosmetika

8380 Hévíz Széchenyi u.15 • Tel.: 70 602 4316  
szladicseva@gmail.com

- 10% a kozmetikai tetoválás árából, tetoválás eltávolítás és korrekció, ránckezelés hyaluronnal • 10% von dem preis dem Permanent Make Up, Permanent Tätowierung Entfernung und Korrektion, Spezielle Faltenbehandlung ,Hautstraffung mit Hyaluron
- 10% from the price the Permanent Tatoo, Permanent Tattoo correction and remove, Spezial wrinkle treatment with hyaluron, Traitement anti-rides de l'acide hyaluronique

## **II.**

### **HATÁROZATI JAVASLAT**

Hévíz Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Hévíz Turisztikai Desztinációs Menedzsment Egyesület 2012. évi munkájáról szóló tájékoztatót tudomásul veszi.